

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗВОДСТВА И ВОСПРИЯТИЯ ФРАНЦУЗСКОЙ УСТНОЙ РЕЧИ БЕЛОРУСАМИ

Восприятие звучащей речи – это сложный многоуровневый процесс. Лингвисты чаще всего выделяют три уровня восприятия речи: сенсорное, перцептивное и смысловое. Первый, как правило, соотносится со звуковым уровнем, второй – с словесным и третий – с текстовым. Последний уровень, то есть смысловой, является неотъемлемым условием восприятия речи. Все уровни взаимодействуют друг с другом и опираются на смысловой уровень. В реальном психологическом процессе все уровни восприятия действуют в тесном единстве. Слушающий не только улавливает предлагаемую информацию, но и определенным образом меняет ее, модифицируя воспринятый материал в форму, более удобную для хранения в памяти. Трудность процесса восприятия обуславливается целым рядом факторов: объективных и субъективных. Под объективными понимают сам предмет восприятия – речевое сообщение – сложное логическое и смысловое образование. В качестве субъективных факторов выступают психологические особенности восприятия речи слушателем.

При изучении иностранного языка вне языковой среды происходит интерференция родного языка в отношении иностранного. Это проявляется на всех языковых уровнях – фонетическом, лексическом и грамматическом. На интересующем нас фонетическом уровне интерференция наблюдается в артикуляторном, акустическом и перцептивном аспектах. Одна и та же акустическая информация может получать различную перцептивную интерпретацию в зависимости от того, на каком этапе развития в определенном языке находится индивид.

Наиболее модифицируемым акустическим параметром у белорусов, изучающих французский язык, является длительность. Отмечается более низкий темп реализации по сравнению с речью носителей языка и нарушение иерархии длительности слогов.

В условиях недостаточно сформированной перцептивной базы французского языка у белорусов в безударном слоге имеет место сокращение перцептивной длительности вследствие преобладания явлений выпадения гласных и согласных звуков, перцептивных субституций звонких согласных сонантами, замен щелевых согласных по способу образования смычными, явлений делабиализации и деназализации гласных.

В ударном слоге имеет место увеличение перцептивной длительности слога в результате частых вставок как гласных, так и согласных звуков, замен звонких согласных глухими, смычных по способу образования щелевыми, лабиализации и назализации гласных. Отмечается чувствительность слушающих к распределению выделенности в ритмической структуре, при этом перцептивные модификации ритмически выделенных слогов отличаются от трансформаций ритмически невыделенных слогов.